德祥冷暖氣電器工程

Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.

雪櫃 杯那 凍房 電器 冷氣 暖氣 煤氣

專科安裝，修理及保養大小工業及商業各項工程，換暖氣爐七百元起，換熱水爐二百三十元，屋脚府上暖氣爐如有紅條（RED TAG）的話，張君即爲閣下解決，溫哥華區免費上門估價各項工程，持有政府合法牌照。

電話：874-1716（英語）
873-4929（中文） 張德光

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲吞首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲吞 雲吞秘書賽路蔡根遂根璇立正

BB B. B. 公司

BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司 273-3111
住宅 271-7874

▲溫哥華東區新建大屋上層面積一千七百呎，富麗堂皇，交通方便，四通八達，取價十四萬九。
▲溫哥華東區，二年新靚屋，上下五房，裝修觀潔淨如新，要價十三萬九千九。
▲溫哥華西區住屋，好地區，交通方便，地大44×114，保養好，十四萬九千九。
▲高尚栢文樓四十組，管理好十三年新，地大，年收近十萬，取價九十九萬八。
▲列治文觀區，高尚觀屋一年新，設備完善，四房，開價十二萬四千九。
▲列治文新區，新建屋，五房三廁，款式新穎，開價十二萬九千九。

雙喜食品廠

Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

李文專修理

櫈化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布蓬，各種椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。
電話二九九－四〇三二或九二九－三二七六

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家 食譜精研 大謙小酌 悉從尊便

強華公司

Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684－8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282

請嘗試：最佳出品 椰汁蛋糕 合時鮮菓蛋糕 美心菠蘿餉 咖啡茶座 地方雅潔

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 迎新鮮蛋麵 歡春捲皮辦 鮮雲吞皮 素 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎 發批沽咕

嘉華冷暖氣工程

煤暖冷凍 氣氣氣房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店 牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐 ▲政府牌照 ▲收費從廉 ▲快捷妥當 ▲日夜服務 請電黃耀堂

時代冷氣雪櫃

橋胞光顧 價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣 電氣按裝 修理零售 專科大小商業冷房設計按裝

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

承接大小土木工程 商業住宅新房屋改建修裝 圖則設計 工作妥當 價錢公道

A. CHIN 陳達良 291-0505

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019

日昇豆腐公司 雜貨

中西雜貨 新鮮菜肉類 鮮瓜菜花 豆腐奶 鮮豆滑角 炸魚丸 爽滑豆朴 油炸沽發 零沽批迎 一律歡

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727

▲每逢星期三休息一天▼
每日由上午十時半至下午三時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－〇七二七。六八四－二九二三。

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

Fairway Refrigeration Co.

商用冷藏氣

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二二
住宅：八七二－七九四八

Sunbeam White

新邊麵飽 新鮮味美

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

機票（億兆信託樓下） 酒店 保險 簽証

宏海裝修

舖屋・土庫露台車房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一－九八六一

效成有展發步穩 年二第整調濟經

中國上半年工交生產成績好舞鼓人令得取

國家經委負責人展望下半年情況將會更好

本社記者今天下午訪問國家經濟委員會，所得大量材料說明，我國今年上半年工業交通生產取得了令人鼓舞的好成績，國民經濟調整工作正在腳踏實地地順利進行。

國家經委提供的幾項主要數字如左：

上半年，全國工業總產值完成二千四百六十七億元，為年計劃的百分之五十一，比去年同期增加百分之十三點六；

全國工業企業，上半年上交利潤完成二百二十一億多元，為年計劃的百分之四十九點三。上半年增收幅度大於增產水平的有貴州、河南、湖北、廣東、浙江、江西、河北、山西、遼寧、黑龍江等十個省。實現增產、增收雙過半的有河南、湖北、湖南、江蘇、浙江、福建、北京、天津、吉林等九個省、市；

列入國家考核的一百種主要工業產品產量，完成全年計劃一半以上的有八十一種，比去年同期增長百分之十五以上的有三十四種；

鐵路貨運量、交通部直屬水運量和港口吞吐量都提前實現了時間過半、完成任務過半。

國家經委有關部門負責人在分析今年上半年經濟形勢時滿有把握地說：在國民經濟調整期間，能取得這樣的發展速度，表明國民經濟調整大有希望。

這位負責人說，今年，是我國國民經濟調整的第二年，就目前進展情況看，前途是樂觀的。

據分析，今年上半年生產成績好，主要由於出現了以下幾種新情況：

一是抓得早，去年底和今年初，從中央到地方以及各廠礦企業及時落實了計劃措施，搞好工貿、工商的銜接。工交各部門互相配合，加強調度，抓生產一天也不放鬆。平均日產值逐月增長。二季度比一季度增百分之十二點九。資料表明，這種情況是多年來少有的。

二是今年全國企業普遍注重了經濟效果，生產穩步上升，均衡生產形勢初步形成。適銷對路產品大量增加。專家們說，這一點最為難得。如鋼材中積壓的重軌、中厚板和大型鋼材，分別比去年減少百分之十到百分之三十五，而短缺的小型鋼材、線材焊管、薄板等分別比去年同期增長百分之二十到百分之五十七。一些市場短缺的有色金屬、水泥、平板玻璃、硫酸、純碱、燒碱都比去年同期增長百分之十到百分之十八。市場暢銷的輕工、電子產品都比去年同期大幅度增長。錄音機增長十三倍，電視機、收音機增長一倍。自行車、縫紉機、洗衣機、手表都增長百分之三十以上。產品質量明顯地提高，花色品種大為增加。冶金、煤炭、電力、石油、化工、輕工、紡織等十一個部門重點企業的六十三項主要產品質量顯著。紡織、冶金、輕工、煤炭、電力、建材、森林工業等部門上交利潤比去年同期增加了近二十億元。其中紡織工業增加了七億七千萬元，冶金工業增加四億六千多萬元。輕紡工業增長速度超過重工業。

資金使用也有明顯改善，一至五月，全國流動資金周轉天數比去年同期加速百分之十點一，比年計劃要求的百分之八加快了二點一。每百元產值佔用的流動資金比去年同期減少了四元九角。

這位負責人說，我國的國民經濟正在徹貫執行調整、改革、整頓、提高的方針，為時僅一年多，尚有大量工作要做，存在的問題還很多，不能掉以輕心。但就目前已經取得的成果看，這一措施無疑是正確的，恰當的。現在所推行的發揮優勢，保護競爭，推動聯合的方針，效果初露端倪，有關部門正在全力推行這一方針，相信今年下半年的生產情況會比上半年更好。

今年以來，工業企業加強了質量管理和經濟核算及人員培訓等工作，效果十分顯著。紡織、冶金、輕工、煤炭、電力、建材、森林工業等部門上交利潤比去年同期增加了近二十億元。其中紡織工業增加了七億七千萬元，冶金工業增加四億六千多萬元。輕紡工業增長速度超過重工業。

資金使用也有明顯改善，一至五月，全國流動資金周轉天數比去年同期加速百分之十點一，比年計劃要求的百分之八加快了二點一。每百元產值佔用的流動資金比去年同期減少了四元九角。

這位負責人說，我國的國民經濟正在徹貫執行調整、改革、整頓、提高的方針，為時僅一年多，尚有大量工作要做，存在的問題還很多，不能掉以輕心。但就目前已經取得的成果看，這一措施無疑是正確的，恰當的。現在所推行的發揮優勢，保護競爭，推動聯合的方針，效果初露端倪，有關部門正在全力推行這一方針，相信今年下半年的生產情況會比上半年更好。

生產日用必需品開始重視

錄音機增產十三倍 洗衣機手錶增三成

發揮優勢保護競爭推動聯合的方針見效

水利廳學習《人民日報》六月十五日發表的關於「西水東調」工程問題的社論和緩建「西水東調」工程的報道後，對工程計劃進行重新審議，認為《人民日報》文章切中要害，因此決定全部停建昔陽縣「西水東調」工程。

「西水東調」工程 山西決定停建

對遭受迫害者徹底平反

山西省

昔陽縣「西水東調」工程是一九七五年動工興建的。停建後，為減少損失，將充分利用已完成的局部工程。昔陽當地水源，興利除害，做好善後工作。同時，給過去因持不同意見而受到打擊的人徹底平反，恢復名譽。

伯德在北京招待記者指出

美中合作路線決不會改變

美公衆支持正常化 任何總統均不能忽視

戰鬥機售台灣尚未決定 國會將仔細審查

參議院多數派領袖羅伯特·伯德星期二表示，美國國會將阻止共和黨總統選人羅納德·里根與台灣恢復全面外交關係的行動，他又說，「時光不會倒流」，他還表示要擴大美國和中國的合作。

較早前與總理華國鋒舉行會談後，伯德會晤了副總理趙紫陽。他向兩位中國領袖保證「繼續與中國的正常化和合作化進程」，甚至可以保證在各方面更為擴展。

「我向他們保證時光不會倒流……它反映了美國的情緒，也反映了美國人民的情緒。」

伯德對記者招待會說，兩位中國領導人都沒有提及里根的名字。但其後開始譴責共和黨有希望當選的人，作出競選承諾，如當選總統，便要恢復與台灣的全面外交關係。

「作為候選人的個人，可以對問題含糊不清，不明確，無把握，」伯德在抨擊里根的競選承諾時說，「但一旦個人成為總統後，他在思考時就變得更為穩健和現實，因為他要真正的世界打交道。」

伯德說，美國公衆和它選出來的代表——國會，繼續支持與中國的正常化進程，「沒有一位總統能夠不顧這種情緒，」這顯示國會會阻止里根任何與台灣恢復全面外交關係的行動。

他承認提議中的可能包括FX戰鬥機在內的武器售台一事是中國「關心的事」，但是說，他曾向華氏和趙氏保證，關於戰鬥機的事，尚未作出決定，國會將仔細審查將來的任何武器銷售事宜。

他說，美國政府的上述行動，不符合中美建交公報的原則，對亞太地區的穩定也將產生不利影響。我們不得不對此作出公開反應。

趙紫陽說，當前國際局勢要求中美加強合作，不要再出現任何有損於中美友好合作關係的行動。他希望美國國會在這方面發揮積極的作用。

趙紫陽說：「我們注意到，美國一位總統候選人最近發表不利於中美關係的言論之後，伯德參議員立即予以反駁，譴了主持公道的話，我們對此表示感謝。」

人大常委會委員羅青長和李瑞環，中國駐美國大使柴澤民參加了會見。

美國駐中國大使館臨時代辦芮效儉也在座。

中國擬辦旅遊大學

今年遊客將逾百萬

盧緒章稱現有一二二個城市地區開放

中國旅遊總局局長盧緒章說，中國計劃今天接待一百一十萬遊客，包括二十萬外國客人。他的談話發表在本期《北京周報》的一篇訪問記中。

一九七九年，中國接待了九十六萬多海外遊客，預料一九八五年將接待一百五十萬到二百萬。

盧緒章說，迄今為止，已有一百二十二個城市和地區向外國人開放。發展旅遊的潛力極大。

但是，數量有限的旅館設備，難以滿足所有外國客人的要求，尤以北京、上海、杭州、廣州、桂林和西安的情況為甚。

盧緒章補充說：「我們預料，到了一九八二年，旅館房間的短缺情況，將會緩和一些。」

為了培養具備旅遊專業知識的人才，中國已在北京、上海等地，設立旅遊學校和旅遊班，訓練行政人員、司機、廚師和服務人員。在旅遊淡季，則為現有的傳譯員、導遊和行政人員舉辦速成班。還計劃舉辦一所全國的旅遊大學。

同時，中國陸續派人出國，更多學習與旅遊有關的法律、旅館設備、服務、接待和遊覽點的建設。

廣東縣市社隊企業紛紛建立供銷公司

（北京消息）「人民日報」報道，廣東省各地普遍建立社隊企業供銷公司，通過市場的調節作用組織產供銷，促進社隊企業的發展。

廣東省社隊企業大部分沒有直接納入國家計劃，原材料的組織和產品銷售都要自己經營。這些企業一般規模小，行業多，分佈面廣，單靠自己的力量開展供銷業務比較困難。為了疏通產供銷渠道，去年以來，省和各地區都成立了社隊企業供銷公司，全省一百零七個縣（市）有九十八個也建立了供銷公司或供銷經理部，有的還按行業組織專業公司，大多數公社都設立了供銷經理部或專門機構，全省初步形成了社隊企業供銷網。

這些社隊企業供銷公司抓的幾項主要工作是：為社隊企業打開產品銷路；為社隊企業組織原材料供應；幫助社隊企業掌握市場動態，提高產品競爭能力，幫助社隊企業溝通渠道，擴大經營範圍，開辦社隊企業產品展銷門市部和展銷會。

廣州東湖新村首批加緊施工

（北京消息）「中國新聞社」報道，廣州東湖新村第一期第一批樓宇工程正日夜施工，五幢樓宇的墻體已建至三到六層高。

東湖新村樓宇，是與港商合作興建的，第一期工程計劃建樓房二十五幢，佔地面積三萬平方米，其中首批工程是五幢八層高的住宅樓宇，共有一五〇個居住單位。首批建築物的每一工序都經過雙方委派的工程技術人員共同檢驗。

第一期第二批工程的三幢樓宇準備打樁，今年內，施工的樓宇將增至十八幢。

會見美國參議院民主黨領袖伯德

趙紫陽談實行新經濟政策 強調堅定走經濟改革路子

去年執行調整方針有成效國民經濟總的來說很好

國務院副總理趙紫陽今天下午會見了美國參議院民主黨領袖羅伯特·伯德，以及他的隨行人員。

在友好的交談中，趙紫陽向美國客人介紹了我國的經濟情況。

他說，從去年以來，我們執行調整、改革、整頓和提高的方針，我們實行新的經濟政策和一些經濟改革是分不開的。這些改革的指導原則概括起來，就是：解放思想，放寬政策，把經濟搞活。這條改革的路子，我們將繼續堅定地走下去。

趙紫陽指出：我們的國民經濟要在堅持社會主義公有制、按勞分配和計劃指導的基礎上，把社會主義制度和商品經濟統一起來，把計劃指導和運用市場機制結合起來。

中美關係年來發展良好 美供台武器中國有反應

趙紫陽指出：當前國際局勢要求中美加強合作，不要再出現有損合作的行動。

他說，我們希望中國將會出現一個長期、持續、穩定的經濟發展的形勢。

伯德感謝趙紫陽烈支持加強同中華人民共和國的友好合作關係的。

他說不管美國大選的結果如何，美國參議院中的民主黨多數派加強同中國友好的政策是不會變的。

趙紫陽在談到匹國關係時指出，中美關係一年多來的發展是好的，總的是令人滿意的。但是在美國政府處理同台灣的關係上，特別是在美國繼續向台灣供應武器的問題上，中國人民的反應很大。

中國消息